SONY 2-649-948-**08**(1)

リチャージャブルバッテリーパック
Rechargeable Battery Pack
Batterie rechargeable
Аккумулятор
可重复充电电池

取扱説明書 /Operating Instructions/Mode d'emploi/ Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/ Istruzioni per l'uso/Инструкция по эксплуатации/ **使用說明書**/**使用说明书**/**사용설명서**/تعليمات التشغيل

2649948080

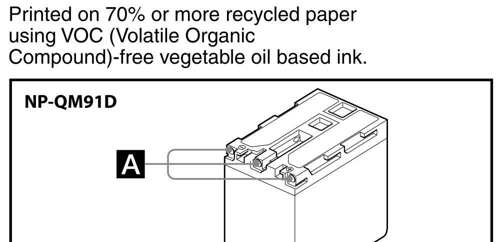
InfoLITHIUM M SERIES

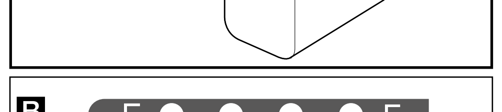
© 2005 Sony Corporation Printed in Japan

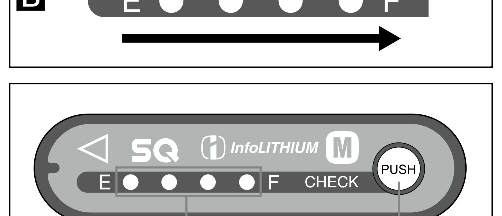
http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.







日本語

お買い上げいただきましてありがとうございます。

⚠危険 安全のために

⚠危険	この表示の注意事項を守らないと極めて危険な状況が起こり、その結果大けがや死亡にいたる危害が発生します。
⚠警告	この表示の注意事項を守らないと思わぬ危険な状況が起こり、その結果大けがや死亡にいたる危害が発生することがあります。
⚠注意	この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをしたり周辺の家財に損害を与えたりすることがあります。

注意を促す記号　火災　破裂

ソニー製品は安全に充分配慮して設計されています。しかし、電気製品はすべて、まちがった使いかたをすると、火災や感電などにより人身事故になることがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

安全のための注意事項を守る

この取扱説明書の注意事項をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

万一、異常が起きたら

変な音・においがしたら、煙が出たら、異常に温度が上がったら、

すぐにバッテリーをはずし、ソニーの相談窓口にご相談ください。

バッテリーから液が漏れたら、

- すぐに火気より遠ざけてください。漏れた液や気体に引火して発火、破裂の恐れがあります。
- 目に入った場合は、こすらずにすぐに水道水などの多量のきれいな水で充分に洗ったあと、医師の治療をうけてください。
- 液を口に入れたり、なめた場合、すぐに水道水で口を洗浄し医師に相談してください。
- 液が身体や衣服についたときは、水でよく洗い流してください。

⚠危険 火災 破裂

下記の注意事項を守らないと**火災・破裂**により**死亡**や**大けが**などの人身事故が生じます。

- 火の中に入れない。ショート(短絡)させたり、分解しない。電子レンジやオーブンなどで加熱しない。ヘアピン、ネックレスなどの金属類と一緒に携帯、保管すると⊕と⊖の端子(図のA)に接触し、ショート(短絡)することがあります。
- 火のそばや炎天下、高温になった車の中などで放置したり、充電したりしない。
- 水・海水・牛乳・清涼飲料水・石鹸水などの液体で濡れたバッテリーを充電したり、使用したりしない。

⚠警告 火災

下記の注意事項を守らないと**火災**などにより**死亡**や**大けが**の原因となります。

- ハンマーなどでたたいたり、踏みつけたり、落下させたりするなどの衝撃や力を与えない。
- 水・海水・牛乳・清涼飲料水・石鹸水などの液体でバッテリーを濡らさない。
- 乳幼児の手の届かない所に置き、口に入れないよう注意する。万一飲み込んだ場合、ただちに医師に相談してください。

⚠注意

下記の注意事項を守らないと**けが**をすることがあります。

機器に取り付けたあと、バッテリー本体を持って機器を持ち運ばない。

InfoLITHIUM（インフォリチウム）バッテリーとは

"インフォリチウム"システムに対応した機器との間で、バッテリーの使用状況に関するデータ通信をする機能をもった新しいタイプのリチウムイオンバッテリーです。

"インフォリチウム"バッテリーには InfoLITHIUM ロゴの表記がある"インフォリチウム"対応機器との組み合わせをおすすめします。

"インフォリチウム"対応機器と組み合わせて使用すると、バッテリー残量時間*が「分単位」で表示されます。

* 残量時間は、使用状況や環境により正しく表示されない場合があります。"インフォリチウム"対応でない機器でお使いになった場合は、通常の表示になります。

InfoLITHIUM（インフォリチウム）はソニー株式会社の商標です。

ご使用方法

充電について（図のB）

- 充電中には、「充電確認機能」によってLEDが1つずつ順番に点灯します。
- LEDは実用充電終了（90%以上）まで点灯します。（途中で消灯することはできません。）実用充電終了～満充電ではLEDは点灯しません。満充電は実用充電終了後、約1時間です。
- 充電ランプ付きのビデオカメラに取り付けて充電する場合は、バッテリーのLED消灯（実用充電）から約1時間後に、ビデオカメラの充電ランプが消灯（満充電）します。
  * ビデオカメラによっては、実用充電完了時にバッテリーと同時に消灯する機種もあります。詳しくは、お使いのビデオカメラの取扱説明書をご覧ください。
- 周囲の温度が10℃～30℃の範囲で、満充電まで充電することをおすすめします。この温度以外では、効果的な充電ができないことがあります。

ご注意

長期間使用していないバッテリーを充電するとき、充電開始直後または、充電中にときどきLEDが点灯しない場合がありますが、故障ではありません。

バッテリー残容量を確認するには

- 4つのLEDにより、バッテリーの中に残っている残容量を表示します。
- 容量確認ボタン（PUSH）Cを押すと、LED Dが約3秒間点灯します。

バッテリー残容量表

LED表示（色はE側がオレンジ、残りは緑）	残容量
E ●●●● F	75～100%
E ●●●○ F	50～75%
E ●●○○ F	25～50%
E ●○○○ F	25%以下
E ☼○○○ F	約5～10分以下 * バッテリーの残容量が少なくなりましたので充電をおすすめします。

（●：点灯、☼：点滅、○：消灯）

ご注意

1. 液晶表示付きのACアダプター /チャージャー（AC-VQ850/ SQ950など）で充電中はCを押してもLEDは点灯しません。残り時間は、ACアダプター /チャージャーの液晶表示でご確認ください。
2. "インフォリチウム"対応のビデオカメラに取り付けて、使用時（充電時含む）に、Cを押してもLEDは点灯しません。残り時間は、ビデオカメラの液晶表示でご確認ください。
3. ビデオカメラに表示される残容量と、LED表示の残容量は一致しないことがあります。目安としてご使用ください。

残量表示について

- バッテリーチャージャー（BC-VM50など）での充電時はCを押すとLEDが点灯します。
- ビデオライト（HVL-20DM、HVL-IRMなど）使用時は、Cを押すとLEDが点灯します。

使用上のご注意

- お使いになる機器の取扱説明書もあわせてご覧ください。
- 高温になる所に放置しないでください。性能劣化や故障の原因になることがあります。
- 端子部分（図のA）にゴミや砂などの異物が入らないように注意して使ってください。もし、異物が入ってしまった場合は、先の細いやわらかい棒で完全に取り除き、その後充電器や使用する機器への取り付け、取りはずしを数回繰り返してください。

バッテリーの上手な使いかた

- 周囲の温度が低いとバッテリーの性能が低下するため、寒い所ではバッテリーを使用できる時間が短くなります。安心してより長時間ご使用いただくために、バッテリーをポケットなどに入れて暖かくしておき、撮影の直前、お使いになる機器に取り付けることをおすすめします。
- 撮影には予定撮影時間の2～3倍の予備バッテリーを準備して、事前に試し撮りをしましょう。

バッテリーの保管方法について

バッテリーを長期間使用しない場合でも、機能を維持するために1年に1回程度満充電にしてご使用の機器で使い切り、その後ご使用の機器からバッテリーを取りはずして、湿度の低い涼しい場所で保管してください。

バッテリーの寿命について

- バッテリーには寿命があります。使用回数を重ねたり、時間が経過するにつれバッテリーの容量は少しずつ低下します。使用できる時間が大幅に短くなった場合は、寿命と思われますので新しいものをご購入ください。
- 寿命は、保管方法、使用状況や環境、バッテリーごとに異なります。

撮影・記録内容の補償について

万一、バッテリーなどの不具合によって撮影や記録、再生がされなかった場合、撮影・記録内容の補償についてはご容赦ください。

リチウムイオン電池は、リサイクルできます。不要になったリチウムイオン電池は、金属部にセロハンテープなどの絶縁テープを貼ってリサイクル協力店へお持ちください。

Li-ion 充電式電池の回収・リサイクルおよびリサイクル協力店については一般社団法人JBRCホームページ http://www.jbrc.net/hp/contents/index.htmlを参照してください。

NP-QM91D

最大電圧：DC 8.4 V、公称電圧：DC 7.2 V、公称容量:29.8Wh（4,140mAh）、定格（最小）容量：32Wh（4,500mAh）、等価リチウムイオン含有容量（L.E.C.）: 33Wh、使用温度：0 ℃～40 ℃、最大外形寸法：幅38.2 × 高さ59.5 × 奥行き55.6 mm、質量：約 225 g

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

よくあるお問い合わせ、解決方法などは、ホームページをご活用ください。

http://www.sony.co.jp/support

使い方相談窓口

フリーダイヤル	**0120-333-020**
携帯電話・PHS・一部のIP電話	**0466-31-2511**
FAX	**0120-333-389**
受付時間 月～金	9:00～18:00
土・日・祝日	9:00～17:00

上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「400」+「#」を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

ソニー株式会社　〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

English

Thank you for purchasing this Sony rechargeable battery pack.

For customers in the U.S.A.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

NOTE:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

RECYCLING LITHIUM-ION BATTERIES

Lithium-Ion batteries are recyclable. You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you.

For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.rbrc.org/

Caution: Do not handle damaged or leaking Lithium-Ion Batteries.

For Customers in Europe

Disposal of waste batteries (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste.

On certain batteries this symbol might be used in combination with a chemical symbol. The chemical symbols for mercury (Hg) or lead (Pb) are added if the battery contains more than 0.0005% mercury or 0.004% lead. By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.

In case of products that for safety, performance or data integrity reasons require a permanent connection with an incorporated battery, this battery should be replaced by qualified service staff only. To ensure that the battery will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

For all other batteries, please view the section on how to remove the battery from the product safely.

Hand the battery over to the applicable collection point for the recycling of waste batteries.

For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.

The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

What is the "InfoLITHIUM" battery pack?

It is a lithium ion battery pack which can exchange data related to its consumption with compatible electronic devices. We recommend that you only use the "InfoLITHIUM" battery pack with electronic devices that have the InfoLITHIUM logo.

If you use this battery pack with an electronic device that does not have the InfoLITHIUM logo, the remaining battery capacity will not be indicated in minutes.*

* The remaining battery capacity may not be indicated correctly depending on the conditions and environment of use.

"InfoLITHIUM" is a trademark of Sony Corporation.

How to use

Charging (See illustration B)

- During charging, the LEDs light up one by one in order by "Check Charging".
- LEDs remain lit until normal charge is completed (more than 90%). (They cannot be turned off during charging.)
  The LEDs are not lit from when normal charge is completed until full charge is completed. The battery is fully charged about 1 hour after normal charge is completed.
- If your camcorder has a charging lamp, it goes out when full charge or normal charge is completed.
  * For details, please see the operating instructions of your camcorder.
- We recommend charging the battery pack in an ambient temperature range of 10°C to 30°C (50°F to 86°F). The battery may not be effectively charged outside this temperature range.

Note

When charging the battery after a long period of non-use, the LEDs may not light up immediately after charging starts or during charging. This is not a malfunction.

To check the remaining battery capacity

- The 4 LEDs indicate the remaining capacity of the battery.
- When you press the Check Capacity button (PUSH) C, the LED D lights up for about 3 seconds.

Table of remaining battery capacity

LED indicators (Orange for E and green for remaining capacity)	Remaining capacity
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	less than 25%
E ☼○○○ F	less than about 5-10 minutes * Remaining battery capacity is low. Charging is recommended.

(●: Lit, ☼: Flashing, ○: Not lit)

Notes

1. When using an AC adapter/charger with an LCD (e.g. AC-VQ850/ SQ950), the battery pack's LEDs do not light up during charging even if you press the PUSH button C. Check the remaining time on the AC adapter/charger's LCD.
2. When the battery pack is installed in an "InfoLITHIUM" -compatible camcorder and used (including for charging), the battery pack's LEDs do not light up during charging even if you press the PUSH button C. Check the remaining time on the camcorder's LCD.
3. The battery level displayed on the camcorder may not be the same as the battery level indicated by the battery pack's LEDs. They should both only be used as a rough guide.

Remaining battery time indicator

- When charging in a battery charger (e.g. BC-VM50), pushing C makes the LED light up.
- When a VIDEO LIGHT (e.g. HVL-20DM, HVL-IRM) is used, pushing C makes the LED light up.

CAUTION

If the battery pack is mishandled, the battery pack can burst, cause a fire or even chemical burns. Observe the following cautions.

- Do not disassemble.
- Do not crush and do not expose the battery pack to any shock or force such as hammering, dropping or stepping on it.
- Do not short circuit and do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals. (See illustration A)
- Do not expose to high temperature above 60 °C (140 °F) such as in direct sunlight or in a car parked in the sun.
- Do not incinerate or dispose of in fire.
- Do not handle damaged or leaking lithium ion batteries.
- Be sure to charge the battery pack using a genuine Sony battery charger or a device that can charge the battery pack.
- Keep the battery pack out of the reach of small children.
- Keep the battery pack dry.
- Replace only with the same or equivalent type recommended by Sony.
- Dispose of used battery packs promptly as described in the instructions.
- Refer to the operating instructions of your electronic device for further details.

Effective use of the battery pack

- Battery pack performance decreases in low-temperature surroundings, reducing the time the battery pack can be used. To conserve battery power, we recommend that you keep the battery pack warm, for example in your pocket, and only insert it in your electronic device just before use.
- Have spare battery packs handy for two or three times the expected recording time, and do a trial recording before actual recording.
- If the power goes off even though the remaining battery time shows the battery pack has enough power to operate, charge the battery pack fully again so that the correct remaining battery time is shown. Note that the remaining battery time is sometimes not restored if used at high temperatures for a long time or if left in a fully charged state, or if the battery pack is frequently used. Regard the remaining battery time shown as the approximate shooting time.

How to store the battery pack

If the battery pack is not used for a long time, once a year fully charge it and then fully use it up on your electronic device before storing in a dry, cool place.

Battery life

- The battery life is limited. If the remaining battery time is considerably shortened, the battery pack is reaching the end of its life. Replace it with a new one.
- The battery life of each battery pack varies according to the storage method, operating conditions and environment.

Compensation for recorded content

Recorded content cannot be compensated for if recording or playback is disabled due to a malfunction of the battery pack or other devices.

You do not have to discharge the battery pack before recharging.
Charging the battery pack while some charge remains does not affect the original battery capacity.

Specifications

NP-QM91D

Maximum output voltage: DC 8.4 V / Mean output voltage: DC 7.2 V / Maximum charge voltage: DC 8.4 V / Maximum charge current: 4.0 A / Capacity (typ.): Approx. 29.8 Wh (4,140 mAh) / Capacity (min.): 32 Wh (4,500 mAh) / Capacity for Lithium Equivalent Contents (L.E.C.): 33 Wh / Operating temperature: 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 59.5 × 55.6 mm (w/h/d) (1 9/16 × 2 3/8 × 2 1/4 in.) / Mass: Approx. 225 g (7.9 oz.)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Merci pour l'achat de cette batterie rechargeable Sony.

Pour les clients aux É.-U.

AVERTISSEMENT

Par la présente, vous êtes avisé du fait que tout changement ou toute modification ne faisant pas l'objet d'une autorisation expresse dans le présent manuel pourrait annuler votre droit d'utiliser l'appareil.

Note:

L'appareil a été testé et est conforme aux exigences d'un appareil numérique de Classe B, conformément à la Partie 15 de la réglementation de la FCC.

Ces critères sont conçus pour fournir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans un environnement résidentiel. L'appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radio; s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il pourrait provoquer des interférences nuisibles aux communications radio.

Cependant, il n'est pas possible de garantir que des interférences ne seront pas provoquées dans certaines conditions particulières. Si l'appareil devait provoquer des interférences nuisibles à la réception radio ou à la télévision, ce qui peut être démontré en allumant et éteignant l'appareil, il est recommandé à l'utilisateur d'essayer de corriger cette situation par l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne réceptrice.
- Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Brancher l'appareil dans une prise ou sur un circuit différent de celui sur lequel le récepteur est branché.
- Consulter le détaillant ou un technicien expérimenté en radio/ téléviseurs.

RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS AUX IONS DE LITHIUM

Les accumulateurs aux ions de lithium sont recyclables.

Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche.

Pour plus d'informations sur le recyclage des accumulateurs, téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Units et Canada uniquement), ou visitez http://www.rbrc.org/

Avertissment: Ne pas utiliser des accumulateurs aux ions de lithium qui sont endommagées ou qui fuient.

Pour les clients en Europe

Elimination des piles et accumulateurs usagés (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur les piles et accumulateurs ou sur les emballages, indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers.

Sur certains types de piles, ce symbole apparait parfois combiné avec un symbole chimique. Les symboles pour le mercure (Hg) ou le plomb (Pb) sont rajoutés lorsque ces piles contiennent plus de 0.0005% de mercure ou 0.004% de plomb.

En vous assurant que ces piles et accumulateurs sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles.

Pour les produits qui pour des raisons de sécurité, de performance ou d'intégrité de données nécessitent une connexion permanente à une pile ou à un accumulateur, il conviendra de vous rapprocher d'un service technique qualifié pour effectuer son remplacement. En rapportant votre appareil électrique en fin de vie à un point de collecte approprié vous vous assurez que la pile ou l'accumulateur incorporé sera traitée correctement.

Pour tous les autres cas de figure et afin d'enlever les piles ou accumulateurs en toute sécurité de votre appareil, reportez-vous au manuel d'utilisation.

Rapporter les piles ou accumulateurs usagés au point de collecte approprié pour le recyclage.

Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit ou des piles et accumulateurs, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté ce produit.

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon.

Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, reportez-vous à l'adresse que vous trouverez dans les documents ci-joints, relatifs à la garantie et aux réparations.

Qu'est-ce que la batterie « InfoLITHIUM » ?

C'est une batterie au lithium-ion pouvant échanger des données sur sa consommation d'énergie avec des appareils électroniques compatibles.

Il est conseillé d'utiliser une batterie « InfoLITHIUM » avec les appareils électroniques portant le logo InfoLITHIUM exclusivement.

Si vous utilisez cette batterie avec un appareil électronique ne portant pas le logo InfoLITHIUM, l'autonomie restante de la batterie ne sera pas indiquée en minutes*.

* L'indication peut manquer de précision en fonction des conditions et de l'environnement d'utilisation de l'appareil.

« InfoLITHIUM » est une marque déposée de Sony Corporation.

Emploi

Recharge (Voir l'illustration B)

- Pendant la recharge, les diodes s'éclairent l'une après l'autre grâce au contrôle de la charge.
- Les diodes restent éclairées jusqu'à la fin de la recharge normale (plus de 90%). (Elles ne peuvent pas s'éteindre pendant la recharge.)
  Les diodes ne restent pas éclairées entre la recharge normale et la recharge complète. Après la recharge normale, il faut attendre environ 1 heure pour que la batterie soit pleine.
- Si vous rechargez la batterie sur un caméscope muni d'un témoin de charge, ce témoin s'éteint après la recharge complète ou la recharge normale.
  * Pour le détail, veuillez vous reporter au mode d'emploi de votre caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10°C à 30°C (50°F à 86°F). La batterie peut ne pas se recharger efficacement hors de cette plage de températures.

Remarque

Si vous rechargez la batterie après une longue période d'inutilisation, les diodes risquent ne pas s'éclairer immédiatement au début de la recharge ou pendant la recharge. C'est normal.

Pour vérifier l'autonomie de la batterie

- L'autonomie de la batterie est indiquée par 4 diodes.
- Il faut appuyer sur le bouton de contrôle d'autonomie (PUSH) C pour allumer la diode D pendant 3 secondes environ.

Tableau d'autonomie de la batterie

Indicateurs à diodes (Orange pour E et vert pour l'autonomie)	Autonomie
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	inférieure à 25 %
E ☼○○○ F	inférieure à 5-10 minutes * L'autonomie de la batterie est faible. Une recharge est conseillée.

(●: Eclairé, ☼: Clignotement, ○: Eteint)

Remarques

1. Les diodes de la batterie ne s'éclairent pas pendant la recharge lorsque vous rechargez la batterie avec un adaptateur/chargeur CA à écran LCD (ex. AC-VQ850/ SQ950) même si vous appuyez sur le bouton PUSH C.
   Vérifiez le temps restant sur l'écran LCD de l'adaptateur/chargeur CA.
2. Les diodes de la batterie ne s'éclairent pas pendant la recharge lorsque vous installez et utilisez (y compris pendant la recharge) un caméscope compatible « InfoLITHIUM », même si vous appuyez sur le bouton PUSH C. Vérifiez le temps restant sur l'écran LCD du caméscope.
3. Le niveau de batterie indiqué sur le caméscope peut ne pas être identique au niveau de batterie indiqué par les diodes de la batterie. Ces indications doivent servir de guide.

Indicateur de temps restant de la batterie

- Lorsque la batterie est chargée sur un chargeur de batterie (ex. BC-VM50), il faut appuyer sur C pour éclairer la diode.
- Lorsqu'une LAMPE VIDÉO (ex. HVL-20DM, HVL-IRM) est utilisée, il faut appuyer sur C pour éclairer la diode.

ATTENTION

Toute erreur de manipulation de la batterie peut provoquer son explosion, entraîner un incendie, voire même des brûlures de substances chimiques. Respectez les précautions suivantes:

- Ne démontez pas la batterie.
- N'écrasez et n'exposez pas la batterie à des chocs ou à une force extérieure. Vous ne devez pas la frapper avec un marteau, la laisser tomber ou marcher dessus.
- Ne court-circuitez pas les bornes de la batterie et maintenez-les à l'écart de tout contact avec des objets métalliques. (Voir l'illustration A)
- N'exposez pas la batterie à des températures supérieures à 60 °C (140 °F), notamment les rayons directs du soleil ou l'habitacle d'un véhicule garé au soleil.
- N'incinérez pas la batterie et ne la jetez pas au feu.
- Ne manipulez jamais des batteries lithium ion qui sont endommagées ou présentent une fuite.
- Veillez à recharger la batterie à l'aide d'un chargeur Sony authentique ou d'un appareil capable de la recharger.
- Tenez la batterie hors de la portée des petits enfants.
- Gardez la batterie au sec.
- Remplacez-la uniquement par une batterie de même type ou d'un type équivalent recommandé par Sony.
- Mettez les batteries au rebut sans attendre, de la manière décrite dans les instructions.
- Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil électronique pour de plus amples informations.

Emploi optimal de la batterie

- La performance de la batterie diminue à basse température, ce qui réduit le temps d'utilisation de la batterie. Pour utiliser plus longtemps la batterie, nous vous conseillons de la garder au chaud, par exemple dans votre poche, et de l'insérer dans votre appareil électronique juste avant de filmer.
- Emportez toujours des batteries de rechange pour disposer de deux ou trois fois le temps d'enregistrement prévu et faites un essai avant l'enregistrement proprement dit.
- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie indiquée soit apparemment suffisante, rechargez complètement la batterie une nouvelle fois de sorte que l'autonomie soit indiquée correctement. Il peut être impossible d'obtenir une indication exacte, si la batterie est utilisée à une haute température pendant longtemps, si elle est laissée complètement chargée ou si elle est fréquemment utilisée. Le temps indiqué est une indication approximative de la durée d'enregistrement disponible.

Comment ranger la batterie

Si la batterie ne doit pas être utilisée pendant un certain temps, rechargez-la et videz-la complètement sur votre appareil électronique une fois dans l'année avant de la ranger à un endroit sec et frais.

Durée de service de la batterie

- La durée de service de la batterie est limitée. La durée de service de la batterie est atteinte lorsque l'autonomie de la batterie est considérablement réduite. Dans ce cas, remplacez-la par une neuve.
- La durée de service d'une batterie dépend de la façon dont elle est rangée, des conditions d'utilisation et de l'environnement.

Dédommagement concernant les enregistrements

Le contenu de l'enregistrement ne pourra pas faire l'objet d'un dédommagement si un dysfonctionnement de la batterie ou d'un autre appareil a empêché l'enregistrement ou la lecture.

Vous n'avez pas besoin de décharger la batterie avant de la recharger.
La recharge d'une batterie partiellement déchargée n'affecte d'aucune façon la capacité originale de la batterie.

Spécications

NP-QM91D

Tension de sortie maximale: 8,4 V CC / Tension de sortie moyenne: 7,2 V CC / Tension de charge maximale: 8,4 V CC / Courant de charge maximal: 4,0 A / Capacité (typ.): environ 29,8 Wh (4 140 mAh) / Capacité (min.): 32 Wh (4 500 mAh) / Capacité d'un Contenu en Equivalent-Lithium (L.E.C.): 33 Wh / Température de fonctionnement: 0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F) / Dimensions: environ 38,2 × 59,5 × 55,6 mm (l/h/p) (1 9/16 × 2 3/8 × 2 1/4 po.) / Poids: environ 225 g (7,9 oz)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Sony Akkus.

Für Kunden in Europa

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)

Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind.

Ein zusätzliches chemisches Symbol Pb (Blei) oder Hg (Quecksilber) unter der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass die Batterie/der Akku einen Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthält.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Bei Produkten, die auf Grund ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder als Sicherung vor Datenverlust eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.

Um sicherzustellen, dass die Batterie korrekt entsorgt wird, geben Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab.

Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Geben Sie die Batterie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien/Akkus ab.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan.

Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Fragen im Zusammenhang mit Kundendienst oder Garantie wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantieunterlagen genannten Adressen.

Was ist ein „InfoLITHIUM"-Akku?

Hierbei handelt es sich um einen Lithium-Ionen-Akku, der mit kompatiblen elektronischen Geräten Ladezustandsdaten austauschen kann.

Wir empfehlen, einen „InfoLITHIUM"- Akku nur zu verwenden, wenn das elektronische Gerät mit dem Logo InfoLITHIUM gekennzeichnet ist.

Wenn Sie diesen Akku mit einem elektronischen Gerät verwenden, das nicht das Logo InfoLITHIUM trägt, wird die Akkurestkapazität in Minuten nicht angezeigt.*

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen stimmt die angezeigte Akkurestkapazität möglicherweise nicht genau.

„InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Richtige Verwendung

Laden (siehe Abbildung B)

- Während des Ladevorgangs leuchten die LEDs einzeln der Reihe nach durch „Ladung prüfen" auf.
- LEDs leuchten weiter, bis die Normalladung fertiggestellt ist (über 90%). (Sie können nicht während des Ladens ausgeschaltet werden.)
  Die LEDs leuchten nicht von dem Zeitpunkt der Fertigstellung der Normalladung, bis die Vollladung fertig ist. Der Akku ist etwa 1 Stunde nach Fertigstellung der Normalladung voll geladen.
- Wenn Ihr Camcorder ein Ladelämpchen hat, erlischt dieses, wenn die Vollladung oder Normalladung fertig ist.
  * Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung Ihres Camcorders.
- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen von 10°C bis 30°C zu laden. Der Akku wird außerhalb dieses Temperaturbereichs möglicherweise nicht wirksam geladen.

Hinweis

Beim Laden des Akkus nach längerem Nichtgebrauch leuchten die LEDs möglicherweise nicht sofort nach dem Starten des Ladevorgangs oder während des Ladevorgangs auf. Dies ist keine Fehlfunktion.

Zum Prüfen der restlichen Akkuladung

- Die 4 LEDs zeigen die restliche Stärke des Akkus an
- Wenn Sie die Stärkeprüfung-Taste drücken (PUSH) C, leuchtet die LED D etwa 3 Sekunden lang auf.

Tabelle der restlichen Akkuladung

LED-Anzeigen (orangefarben für E und grün für restliche Stärke)	Restliche Stärke
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	weniger als 25 %
E ☼○○○ F	weniger als ca. 5-10 Minuten * Restliche Akkuladung ist niedrig. Aufladen wird empfohlen.

(●: Leuchtet, ☼: Blinkt, ○: Erloschen)

Hinweise

1. Bei Verwendung eines Netzteils/Ladegeräts mit einem LCD (z.B. AC-VQ850/ SQ950) leuchten die LEDs des Akkus nicht beim Ladevorgang auf, auch wenn Sie die Taste PUSH drücken C. Prüfen Sie die Restzeit auf dem LCD des Netzteils/Ladegeräts.
2. Wenn der Akku in einem mit „InfoLITHIUM" kompatiblen Camcorder eingesetzt und verwendet wird (einschließlich zum Laden), leuchten die LEDs des Akkus nicht beim Ladevorgang auf, auch wenn Sie die Taste PUSH drücken C. Prüfen Sie die Restzeit auf dem LCD des Camcorders.
3. Die am Camcorder angezeigte Akkustärke entspricht möglicherweise nicht der von den LEDs am Akku angezeigten Akkustärke. Beide dienen nur als grobe Richtlinie.

Restakkuzeitanzeige

- Beim Aufladen in einem Akkuladegerät (z.B. BC-VM50) leuchtet bei Drücken von C die LED auf.
- Wenn eine VIDEOLEUCHTE (z.B. HVL-20DM, HVL-IRM) verwendet wird, leuchtet bei Drücken von C die LED auf.

VORSICHT

Bei unsachgemäßem Gebrauch des Akkus kann er explodieren oder es besteht Feuergefahr oder die Gefahr von Verätzungen. Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

- Zerlegen Sie den Akku nicht.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen, Schlägen usw. aus, quetschen Sie ihn nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und achten Sie darauf, nicht versehentlich auf den Akku zu treten.
- Halten Sie Gegenstände aus Metall von den Akkuanschlüssen fern. Es kann sonst zu einem Kurzschluss kommen. (Siehe Abb A)
- Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z.B. bei direkter Sonneneinstrahlung oder in einem in der Sonne geparkten Auto auftreten können.
- Zünden Sie ihn nicht an und werfen Sie ihn nicht ins Feuer.
- Berühren Sie beschädigte oder auslaufende Lithium-Ionen-Akkus nicht ungeschützt.
- Laden Sie den Akku unbedingt mit einem Originalladegerät von Sony oder einem Gerät mit Ladefunktion.
- Halten Sie kleine Kinder von dem Akku fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Tauschen Sie den Akku nur gegen den gleichen oder einen vergleichbaren Akkutyp aus, der von Sony empfohlen wird.
- Entsorgen Sie verbrauchte Akkus unverzüglich wie in den Anweisungen erläutert.
- Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem jeweiligen elektronischen Gerät.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert sich bei niedrigen Temperaturen, wodurch die Betriebszeit des Akkus abnimmt. An kalten Orten empfehlen wir deshalb, den Akku beispielsweise in Ihrer Tasche warm zu halten und erst kurz vor dem Betrieb in das Gerät einzusetzen.
- Halten Sie Ersatzakkus für das Zwei- bis Dreifache der erwarteten Aufnahmedauer bereit und machen Sie vor der eigentlichen Aufnahme eine Probeaufnahme.
- Wenn sich das Gerät ausschaltet, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut vollständig auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie, dass die Akkurestzeit möglicherweise nicht stimmt, wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein vollständig geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird oder wenn der Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Betrachten Sie die Akkurestzeitanzeige lediglich als groben Richtwert für die verbleibende Aufnahmedauer.

Aufbewahrung des Akkus

Wenn Sie den Akku sehr lange Zeit nicht verwenden, laden Sie ihn einmal im Jahr vollständig auf und betreiben Sie dann ein elektronisches Gerät mit dem Akku, bis er wieder leer ist, bevor Sie ihn an einem kühlen, trockenen Ort ablegen.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von den Lager-, Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

Kompensation für Aufnahmeinhalte

Es besteht kein Anspruch auf Schadensersatz für verlorene Aufnahmeinhalte, wenn die Aufnahme oder Wiedergabe auf Grund eines fehlerhaften Akkus oder Geräts nicht ausgeführt werden konnte.

Sie brauchen den Akku vor dem Aufladen nicht vollständig zu entladen.
Wenn Sie den Akku aufladen, während noch eine gewisse Restladung vorhanden ist, so verringert sich die Akkuladung dadurch nicht.

Technische Daten

NP-QM91D

Max. Ausgangsspannung: 8,4 V Gleichspannung / Mittlere Ausgangsspannung: 7,2 V Gleichspannung / Kapazität (typisch): ca. 29,8 Wh (4.140 mAh) / Kapazität (minimal): 32 Wh (4.500 mAh) / Kapazität bei Äquivalent-Lithiumgehalt (L.E.C.): 33 Wh/ Betriebstemperatur: 0 °C bis 40 °C / Abmessungen: Ca. 38,2 × 59,5 × 55,6 mm (B/H/T) / Gewicht: Ca. 225 g

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Español

Muchas gracias por la adquisición de esta batería recargable Sony.

Para los clientes en Europa

Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en la batería o en el embalaje indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico normal.

En algunas baterías este símbolo puede utilizarse en combinación con el símbolo químico. El símbolo químico del mercurio (Hg) o del plomo (Pb) se añadirá si la batería contiene más del 0,0005% de mercurio o del 0,004% de plomo.

Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de la batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.

En el caso de productos que por razones de seguridad, rendimiento o mantenimiento de datos, sea necesaria una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo deberá ser reemplazada por personal técnico cualificado para ello.

Para asegurarse de que la batería será tratada correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Para las demás baterías, vea la sección donde se indica cómo quitar la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en el correspondiente punto de recogida para el reciclado. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de la batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón.

El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

Ésta es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos relacionados sobre su consumo con dispositivos electrónicos compatibles.

Le recomendamos que utilice la batería "InfoLITHIUM" solamente con dispositivos electrónicos que posean el logotipo a InfoLITHIUM.

Si utilizase esta batería con dispositivos electrónicos que no poseyesen el logotipo InfoLITHIUM, la capacidad restante no se indicaría en minutos.*

* La capacidad restante de la batería puede no indicarse correctamente dependiendo de las condiciones y del entorno de utilización.

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Forma de utilización

Carga (Consulte la ilustración B)

- Durante la carga, los diodos electroluminescentes se encenderán uno tras otro a fin de "Comprobar la carga".
- Los diodos electroluminescentes permanecerán encendidos hasta que finalice la carga normal (más del 90%) (No podrán apagarse durante la carga).
  Los diodos electroluminescentes no se encenderán desde que finalice la carga normal hasta que finalice la carga completa. La batería se cargará completamente después de aproximadamente 1 hora de haber finalizado la carga normal.
- Si su videocámara posee una lámpara de carga, se apagará cuando finalice la carga completa o la carga normal.
  * Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.
- Recomendamos cargar la batería en un margen de temperatura ambiental de 10°C a 30°C
  La batería puede no cargarse efectivamente fuera de este margen de temperatura.

Nota

Cuando cargue la batería después de un largo período de no haberla utilizado, los diodos electroluminescentes pueden no encenderse inmediatamente después de iniciarse la carga o durante dicha carga. Esto no significa mal funcionamiento.

Para comprobar la capacidad restante de la batería

- Los 4 diodos electroluminescentes indican la capacidad restante de la batería.
- Cuando pulse el botón Comprobar la capacidad (PUSH) C, el diodo electroluminescente D se encenderá durante unos 3 segundos.

Tabla de capacidad restante de la batería

Indicadores de diodo electroluminescente (Naranja para E y verde para capacidad restante)	Capacidad restante
E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	menos del 25 %
E ☼○○○ F	menos de unos 5-10 minutos * La capacidad restante de la batería es baja. Se recomienda cargar.

(●: Encendido, ☼: Parpadeando, ○: No encendido)

Notas

1. Cuando utilice un adaptador/cargador de ca con visualizador de cristal líquido (p. ej. AC-VQ850/ SQ950), los diodos electroluminescentes de la batería no se encenderán durante la carga incluso aunque pulse el botón PUSH C.
   Compruebe el tiempo restante en el visualizador de cristal líquido del adaptador/cargador de ca
2. Cuando la batería esté instalada en una videocámara compatible con "InfoLITHIUM" y se utilice (incluyendo para carga), los diodos electroluminescentes de la batería no se encenderán durante la carga incluso aunque pulse el botón PUSH C. Compruebe el tiempo restante en el visualizador de cristal líquido de la videocámara.
3. El nivel de batería visualizado en la videocámara puede no ser el mismo que el indicado por los diodos electroluminescentes de la batería. Solamente deberán utilizarse a modo de guía aproximada.

Indicador de tiempo restante de la batería

- Cuando cargue en un cargador de baterías (p. ej. BC-VM50), al pulsar C se encenderá el diodo electroluminescente.
- Cuando utilice una LÁMPARA DE VÍDEO (p. ej. HVL-20DM, HVL-IRM), al pulsar C se encenderá el diodo electroluminescente.

PRECAUCIÓN

Si la batería se manipula indebidamente, puede explotar y causar un incendio o provocarle quemaduras químicas. Tenga en cuenta las siguientes precauciones.

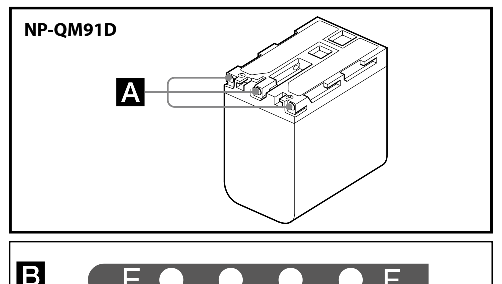
- No la desmonte.
- No aplaste ni exponga la batería a impactos tales como golpes o caídas, ni la deje caer o la pise.
- No provoque un cortocircuito en la batería ni permita que objetos metálicos entren en contacto con sus terminales. (Consulte la ilustración A)
- No exponga la batería a altas temperaturas superiores a 60 ºC como, por ejemplo, bajo la luz solar directa o en el interior de un automóvil estacionado bajo el sol.
- No la incinere ni la arroje al fuego.
- No manipule baterías de iones de litio dañadas o con fugas.
- Asegúrese de cargar la batería con un cargador de baterías original de Sony o con un dispositivo que pueda cargarla.
- Guarde la batería fuera del alcance de niños pequeños.
- Mantenga la batería seca.
- Sustitúyala únicamente por otra del mismo tipo o equivalente recomendada por Sony.
- Deshágase de las pilas usadas lo antes posible según el procedimiento que se describe en las instrucciones.
- Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones del dispositivo electrónico.

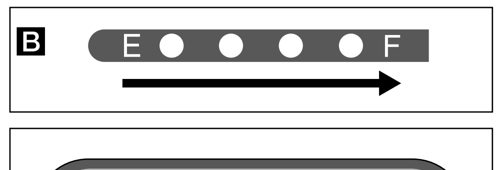
Utilización efectiva de la batería

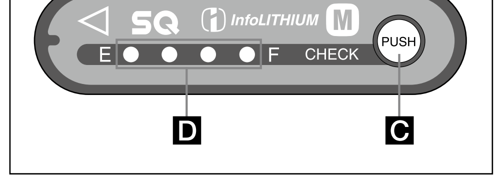
- El rendimiento de la batería se reducirá en un entorno de baja temperatura, disminuyendo el tiempo que la batería podrá utilizarse. Para conservar la energía de la batería, le recomendamos que la mantenga cálida, por ejemplo en su bolsillo, y que la inserte en su dispositivo electrónico solamente antes de utilizar éste.

(Continúa en la página posterior)

NP-QM91D







Español

(Continuación de la página frontal)

- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo que tenga pensado videofilmar, y realice una prueba antes de la videofilmación real.
- Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que ésta posee energía suficiente para funcionar, vuelva a cargarla completamente para que indique el tiempo de batería restante correcto. Tenga en cuenta que el tiempo de batería restante puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja en estado de completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el aproximado de videofilmación.

Cómo almacenar la batería

Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela completamente una vez al año, y después utilícela por completo en su dispositivo electrónico antes de guardarla en un lugar seco y fresco.

Duración útil de la batería

- La duración útil de la batería es limitada. Si el tiempo restante de la batería se acorta considerablemente, es probable que la batería haya llegado al final de su duración útil. Reemplácela por otra nueva.
- La duración útil de la batería dependerá del método de almacenamiento, de las condiciones de operación, y del entorno.

Compensación del contenido grabado

No se indemnizarán los daños del contenido de las grabaciones si no es posible videofilmar o reproducir debido al mal funcionamiento de la batería o de otros dispositivos.

No es necesario descargar la batería antes de cargarla.
La carga, aunque posea cierta capacidad restante, no afectará la capacidad original de la batería.

Especificaciones

NP-QM91D
Tensión de salida máxima: cc 8,4 V / Tensión de salida media: cc 7,2 V / Capacidad (típica): Aprox. 29,8 Wh (4 140 mAh) / Capacidad (mínima): 32 Wh (4 500 mAh) / Capacidad para contenido equivalente de litio (L.E.C.): 33 Wh / Temperatura de funcionamiento: 0 °C a 40 °C / Dimensiones: Aprox. 38,2 × 59,5 × 55,6 mm (an/al/prf) / Peso: Aprox. 225 g
El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Italiano

Grazie per aver acquistato il blocco batteria ricaricabile Sony.

Per i clienti in Europa

Trattamento delle pile esauste (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che la pila non deve essere considerata un normale rifiuto domestico. Su alcuni tipi di pile questo simbolo potrebbe essere utilizzato in combinazione con un simbolo chimico. I simboli chimici per il mercurio (Hg) o per il piombo (Pb) sono aggiunti, se la batteria contiene più dello 0,0005% di mercurio o dello 0,004% di piombo.
Assicurandovi che le pile siano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.
In caso di prodotti che per motivi di sicurezza, prestazione o protezione dei dati richiedano un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato. Consegnare il prodotto a fine vita al punto di raccolta idoneo allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche; questo assicura che anche la pila al suo interno venga trattata correttamente.
Per le altre pile consultate la sezione relativa alla rimozione sicura delle pile.
Conferire le pile esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo.
Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE

Questo prodotto è realizzato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone.
Il Rappresentante autorizzato per la conformità alle direttive EMC e per la sicurezza dei prodotti è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione relativa all'assistenza o alla garanzia, consultare gli indirizzi forniti a parte nei relativi documenti.

Cos'è il blocco batteria "InfoLITHIUM"

È un blocco batteria agli ioni di litio in grado di scambiare dati sul relativo consumo energetico con apparecchi elettronici compatibili.
Si consiglia di utilizzare il blocco batteria "InfoLITHIUM" esclusivamente con apparecchi elettronici che presentano il logo InfoLITHIUM.
Se si usa questo blocco batteria con apparecchi elettronici privi del logo InfoLITHIUM, la capacità rimanente del blocco batteria non sarà indicata in minuti.*

* La capacità rimanente del blocco batteria può non essere indicata correttamente a seconda delle condizioni e dell'ambiente di impiego.

"InfoLITHIUM" è un marchio di Sony Corporation.

Modo di impiego

Carica (vedere l'illustrazione B)

- Durante la carica i LED si illuminano uno dopo l'altro per il "Controllo carica".
- I LED rimangono illuminati fino a quando è completata la carica normale (più del 90%). (Non è possibile spegnerli durante la ricarica.)
  I LED non sono illuminati nel periodo che va dal completamento della carica normale fino al completamento della carica completa. Per la carica completa è necessaria circa un'ora dopo il completamento della carica normale.
- Se la videocamera è dotata di spia di carica, questa si spegnerà al completamento della carica normale o completa.
  * Per i dettagli, far riferimento alle istruzioni per l'uso della videocamera usata.
- Si consiglia di caricare il blocco batteria ad una temperatura ambientale compresa tra 10°C e 30°C. Al di fuori di questa gamma di temperature il blocco batteria potrebbe non caricarsi efficacemente.

Nota

Quando si carica la batteria dopo un lungo periodo di inutilizzo, i LED potrebbero non illuminarsi subito dopo l'inizio della carica o durante la carica, ma non si tratta di un guasto.

Per controllare la capacità rimanente del blocco batteria

- I 4 LED indicano la capacità rimanente del blocco batteria.
- Quando si preme il tasto Controllo capacità (PUSH) C, i LED D si illuminano per circa 3 secondi.

Tabella della capacità rimanente del blocco batteria

Indicatori LED (di colore arancione per E e verde per la capacità rimanente)	Capacità rimanente

(●: Illuminato, ☼: Lampeggiante, ○: Spento)

E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	meno del 25 %
E ☼○○○ F	meno di 5-10 minuti circa * La capacità rimanente del blocco batteria è in esaurimento, si consiglia di ricaricarlo.

Note

1. Quando si esegue la carica con un trasformatore CA/caricabatterie dotato di pannello LCD (ad es. AC-VQ850/ SQ950), i LED del blocco batteria non si illuminano anche se si preme il tasto PUSH C. Controllare il tempo rimanente sul pannello LCD del trasformatore CA/caricabatterie.
2. Quando si installa e si usa (inclusa la carica) il blocco batteria su una videocamera compatibile "InfoLITHIUM", durante la carica i LED del blocco batteria non si illuminano anche se si preme il tasto PUSH C. Controllare il tempo rimanente sul pannello LCD della videocamera.
3. Il livello della batteria visualizzato sulla videocamera potrebbe non essere uguale a quello indicato dai LED del blocco batteria. Utilizzare entrambe le informazioni come guida approssimativa.

Indicatore di tempo rimanente del blocco batteria

- Quando si esegue la ricarica su un caricabatterie (ad es. BC-VM50), se si preme C il LED si illumina.
- Quando si usa una LAMPADA VIDEO (ad es. HVL-20DM, HVL-IRM), se si preme C il LED si illumina.

ATTENZIONE

Se trattato in modo improprio, è possibile che il blocco batterie esploda, causi incendi o provochi bruciature causate da sostanze chimiche. Attenersi alle precauzioni riportate di seguito.

- Non smontare il prodotto.
- Non danneggiare o esporre il blocco batteria a scosse o urti eccessivi, ad esempio non schiacciarlo con un martello, non lasciarlo cadere o calpestarlo.
- Non cortocircuitare o lasciare che eventuali oggetti metallici entrino in contatto con i terminali della batteria (vedere l'illustrazione A).
- Non esporre a temperature elevate superiori a 60 °C, ad esempio alla luce solare diretta o all'interno di un auto parcheggiata al sole.
- Non bruciare o gettare nel fuoco.
- Non utilizzare pile agli ioni di litio danneggiate o con perdite di elettrolita.
- Assicurarsi di caricare il blocco batteria con un caricabatterie originale Sony o un dispositivo in grado di caricare il blocco batteria stesso.
- Conservare il blocco batteria lontano dalla portata dei bambini.
- Non bagnare il blocco batteria.
- Sostituirlo esclusivamente con un un blocco batteria dello stesso tipo o di tipo equivalente consigliato da Sony.
- Smaltire immediatamente il blocco batteria come descritto nelle istruzioni.
- Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio elettronico.

Uso efficace del blocco batteria

- Le prestazioni del blocco batteria diminuiscono in ambienti a bassa temperatura, riducendo il tempo di utilizzo del blocco batteria. Per conservare la carica della batteria, si consiglia di tenerla in luogo caldo, ad esempio in tasca, e di inserirla nell'apparecchio elettronico solo prima dell'uso.
- Tenere a portata di mano blocchi batteria di scorta per due o tre volte il tempo di ripresa previsto, ed eseguire una ripresa di prova prima di passare a quella effettiva.
- Se l'alimentazione si spegne nonostante l'indicatore di tempo rimanente della batteria mostra che esiste ancora energia sufficiente per il funzionamento, caricare di nuovo il blocco batteria completamente, in modo che indichi il tempo rimanente corretto. Notare tuttavia che a volte il tempo rimanente della batteria non viene ripristinato se questa viene usata a lungo a temperature elevate o se rimane in stato di carica completa, oppure se il blocco batteria viene usato frequentemente. Considerare l'indicazione del tempo rimanente del blocco batteria come un tempo di ripresa approssimativo.

Conservazione del blocco batteria

Se il blocco batteria non viene utilizzato per un lungo periodo, caricarlo completamente una volta l'anno quindi scaricarlo completamente sull'apparecchio elettronico prima di riporlo in un luogo fresco e asciutto.

Durata della batteria

- La vita utile della batteria è limitata. Se il tempo di carica rimanente è notevolmente ridotto, significa che il blocco batteria è prossimo al termine della sua vita utile. Sostituirlo con uno nuovo.
- La vita utile della batteria di ogni blocco batteria varia in base al metodo di conservazione, alle condizioni e all'ambiente di impiego.

Risarcimento per i contenuti della registrazione

Non è previsto alcun risarcimento per i contenuti registrati nel caso in cui la registrazione o la riproduzione non possa essere effettuata a causa di un malfunzionamento del blocco batteria o di altri dispositivi.

Non è necessario scaricare il blocco batteria prima di ricaricarlo.
Ricaricare il blocco batteria quando è ancora parzialmente carico non influenza la capacità originale della batteria.

Caratteristiche tecniche

NP-QM91D
Tensione di uscita massima: CC 8,4 V / Tensione di uscita media: CC 7,2 V / Capacità (tipica): circa 29,8 Wh (4.140 mAh) / Capacità (minima): 32 Wh (4.500 mAh) / Capacità con contenuto di litio equivalente (L.E.C.): 33 Wh / Temperatura d'impiego: da 0 °C a 40 °C / Dimensioni: circa 38,2 × 59,5 × 55,6 mm (l/a/p) / Peso: circa 225 g
Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Русский

Благодарим за приобретение перезаряжаемого батарейного блока Sony.

Для покупателей в Европе

Утилизация использованных элементов питания (применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на элементе питания или упаковке означает, что элемент питания, поставляемый с устройством, нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами.
На некоторых элементах питания данный символ может комбинироваться с символом
химического элемента. Символы ртути (Hg) или свинца (Pb) указываются, если
содержание данных металлов менее 0,0005% (для ртути) и 0,004% (для свинца) соответственно.
Обеспечивая правильную утилизацию использованных элементов питания, вы предотвращаете
негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее при неправильной
утилизации. Вторичная переработка материалов, использованных при изготовлении элементов питания, способствует сохранению природных ресурсов.
При работе устройств, для которых в целях безопасности, выполнения каких-либо действий или
сохранения имеющихся в памяти устройств данных необходима подача постоянного питания от
встроенного элемента питания, замену такого элемента питания следует производить только в
специализированных сервисных центрах. Для правильной утилизации использованных элементов
питания, после истечения срока службы, сдавайте их в соответствующий пункт по сбору электронного и электрического оборудования.
Об использовании прочих элементов питания, пожалуйста, узнайте в разделе, в котором даны инструкции
по извлечению элементов питания из устройства, соблюдая меры безопасности.
Сдавайте использованные элементы питания в соответствующие пункты по сбору и переработке использованных элементов питания.
Для получения более подробной информации о вторичной переработке данного изделия или
использованного элемента питания, пожалуйста, обратитесь в местные органы городского управления,
службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС

Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.
Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

Что представляет собой батарейный блок "InfoLITHIUM"?

Это батарейный блок литиево-ионного типа, который позволяет обмениваться данными об его потреблении с совместимой электронной аппаратурой.
Рекомендуется использовать батарейный блок "InfoLITHIUM" только при работе с электронной аппаратурой, отмеченной логотипом InfoLITHIUM.
При использовании этого блока вместе с электронной аппаратурой, не маркированной логотипом InfoLITHIUM, не показывается оставшееся время работы блока в минутах.*

* Оставшееся время работы батареи может быть показано неправильно в зависимости от внешних условий и режима эксплуатации видеотехники.

"InfoLITHIUM" - торговая марка фирмы Sony.

Порядок использования

Зарядка (См. рисунок B)

- Во время зарядки светодиоды будут загораться один за другим в порядке, указанном элементом "Проверка зарядки"
- Светодиоды будут продолжать гореть до завершения нормальной зарядки (более 90%). (Их нельзя отключить во время зарядки.)
  После завершения нормальной зарядки и до завершения полной зарядки светодиоды не будут гореть. Аккумулятор будет полностью заряжен примерно через 1 час после завершения нормальной зарядки.
- Если видеокамера оснащена индикатором зарядки, он выключится после завершения полной или нормальной зарядки.
  * Подробные сведения приведены в инструкции по эксплуатации видеокамеры.
- Рекомендуется заряжать аккумулятор при температуре окружающей среды в диапазоне от 10°C до 30°C. Эффективная зарядка аккумулятора вне пределов данного диапазона температуры может быть невозможной.

Примечание

В случае зарядки аккумулятора после длительного перерыва в эксплуатации, светодиоды могут не гореть сразу после начала зарядки или во время зарядки. Это не является неисправностью.

Проверка оставшегося заряда аккумулятора

- Оставшийся заряд аккумулятора отображается с помощью 4 светодиодов.
- После нажатия кнопки проверки заряда (PUSH) C, светодиоды D будут гореть примерно в течение 3 секунд.

Таблица оставшегося заряда аккумулятора

Светодиодные индикаторы (оранжевый для E и зеленые для оставшегося заряда)	Оставшийся заряд

(●: Горит, ☼: Мигает, ○: Не горит)

E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	менее 25 %
E ☼○○○ F	менее чем примерно на 5-10 минут * Низкий уровень оставшегося заряда аккумулятора. Рекомендуется выполнить зарядку.

Примечания

1. При использовании адаптера переменного тока/зарядного устройства с ЖК-экраном (например, AC-VQ850/ SQ950) светодиоды аккумулятора не будут гореть во время зарядки даже в случае нажатия кнопки PUSH C. Проверьте оставшееся время на ЖК-экране адаптера переменного тока/зарядного устройства.
2. При установке аккумулятора в "InfoLITHIUM"-совместимую видеокамеру и ее использовании (в том числе для зарядки), светодиоды аккумулятора не будут гореть во время зарядки даже в случае нажатия кнопки PUSH C. Проверьте оставшееся время на ЖК-экране видеокамеры.
3. Уровень заряда аккумулятора, отображаемый на видеокамере, может не совпадать с уровнем заряда аккумулятора, отображаемым с помощью светодиодов аккумулятора. Оба эти уровня следует использовать в качестве приблизительного ориентира.

Индикатор оставшегося времени работы от аккумулятора

- Во время зарядки в зарядном устройстве (например, BC-VM50), нажатие кнопки C приводит к включению светодиодов.
- При использовании ЛАМПА ДЛЯ ВИДЕОСЪЕМКА (например, HVL-20DM, HVL-IRM), нажатие кнопки C приводит к включению светодиодов.

ВНИМАНИЕ

Неправильное обращение с аккумулятором может привести к его взрыву, возгоранию или получению химических ожогов. Соблюдайте следующие меры предосторожности.

- Не разбирайте.
- Не разбивайте аккумулятор и не подвергайте его каким-либо ударам или силовым воздействиям, например, ударам молотком, падениям и не наступайте на него.
- Не подвергайте аккумулятор короткому замыканию и не допускайте контакта металлических предметов с его клеммами. (См. рисунок A)
- Не подвергайте воздействию высокой температуры более 60°C, например, под прямым солнечным светом или в автомобиле, оставленном на солнце.
- Не сжигайте и не подвергайте воздействию пламени.
- Не используйте поврежденные или имеющие утечку литиево-ионные аккумуляторы.
- Обязательно заряжайте аккумулятор с помощью оригинального зарядного устройства Sony или устройства, предназначенного для зарядки данного аккумулятора.
- Храните аккумулятор в месте, недоступном для маленьких детей.
- Не допускайте попадания влаги на аккумулятор.
- Заменяйте только аккумулятором аналогичного или эквивалентного типа, рекомендованным фирмой Sony.
- Утилизируйте использованные аккумуляторы надлежащим образом, как описано в инструкции.
- Более подробно см. инструкцию по пользованию вашей электронной аппаратурой.

Эффективное использование аккумулятора

- Характеристики аккумулятора снижаются в условиях низкой температуры, что приводит к сокращению времени работы от аккумулятора. Для сохранения заряда аккумулятора рекомендуется хранить его в теплом месте, например, в кармане, и вставлять в электронное устройство только перед его использованием.
- Имейте под рукой запасные аккумуляторы на время, вдвое или втрое превышающее ожидаемое время записи, и выполните пробную запись перед началом реальной записи.
- Если питание выключится несмотря на то, что индикатор оставшегося времени работы от аккумулятора показывает, что аккумулятор имеет достаточный заряд для работы, снова полностью зарядите аккумулятор, чтобы отображалось правильное оставшееся время работы от аккумулятора. Имейте в виду, что оставшееся время работы от аккумулятора иногда не может быть восстановлено из-за эксплуатации при высоких температурах в течение длительного времени или оставления в полностью заряженном состоянии, либо в случае частого использования аккумулятора. Рассматривайте отображаемое оставшееся время работы от аккумулятора в качестве приблизительного времени съемки.

Хранение аккумулятора

Если аккумулятор не используется в течение длительного времени, один раз в год полностью заряжайте его на электронном устройстве перед хранением в сухом прохладном месте.

Срок службы аккумулятора

- Аккумулятор имеет ограниченный срок службы. Значительное сокращение оставшегося времени работы от аккумулятора указывает на то, что его срок службы истек. Замените его новым аккумулятором.
- Срок службы каждого аккумулятора зависит от способа хранения, условий и режима эксплуатации.

Компенсация записанной информации

Стоимость записанной информации не может быть компенсирована, если запись или воспроизведение не были выполнены из-за неисправности аккумулятора или других устройств.

Аккумулятор не требуется разряжать перед зарядкой. Зарядка аккумулятора, имеющего остаточный заряд, не влияет на исходную емкость аккумулятора.

Технические характеристики

NP-QM91D
Максимальное выходное напряжение: пост. ток 8,4 В/ Средение выходное напряжение: пост. ток 7,2 В/Емкость (типовая): приблиз. 29,8 Вт-ч (4140 мА-ч)/Емкость (минимальная): 32 Вт-ч (4500 мА-ч)/ Емкость для содержания эквивалента лития (L.E.C.): 33 Вт-ч/Рабочая температура: от 0 °C до 40 °C/Размеры: приблиз. 38,2 × 59,5 × 55,6 мм (ш/в/г)/Масса: приблиз. 225 г
Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Комплектность поставки

NP-QM91D (2)

Только для модели NP-QM91D

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,
Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

Импортер на территории РФ и название и адрес организации, раположенной на территории РФ, уполномоченной принимать претензии от пользователей: ЗАО "Сони Электроникс", 123103, Москва, Карамышевский проезд, 6, Россия

Дата изготовления батарейки показана на боковой стороне или поверхности под наклейку этикетки.

5 английских букв и цифр

XXXXX

0 : 2010 г.	A : Январь
1 : 2011 г.	B : Февраль
2 : 2012 г.	C : Март
3 : 2013 г.	D : Апрель
·	E : Май
·	F : Июнь
·	G : Июль
	H : Август
	I : Сентябрь
	J : Октябрь
	K : Ноябрь
	L : Декабрь

中文（繁）

感謝您購買 Sony 充電電池。

僅適用於台灣

廢電池請回收

什麼是"InfoLITHIUM"電池組?

"InfoLITHIUM"電池組是一種鋰離子電池組，可以與相容電子設備之間交換其電量消耗資料。
建議只在帶有 InfoLITHIUM 標識的電子設備中使用"InfoLITHIUM"電池組。
不帶有 InfoLITHIUM 標識的電子設備使用此電池組時，將不顯示以分鐘計的電池剩餘電量。*

* 根據裝置的使用條件和環境，電池剩餘電量可能不能正確顯示。

"InfoLITHIUM"是 Sony 公司的商標。

使用方法

充電(參見圖 B)

- 充電時，LED 會依序一個接一個亮起，以"檢查充電"。
- LED 會持續亮起直到完成一般充電(超過 90%)。(充電時無法關閉 LED。)
  完成一般充電後 LED 便不會亮起，直到完成完全充電為止。完成一般充電後到電池充滿電需約 1 小時。
- 若您的攝錄影機有充電燈，在完成完全充電或一般充電後就會熄滅。
  * 如需瞭解詳細資訊，請參閱攝錄影機的使用說明書。
- 建議電池充電的周圍溫度範圍為 10℃ 至 30℃。超出此溫度範圍可能無法有效充電。

備註

電池在長時間不使用後再次進行充電時，在充電開始後或充電期間，LED 可能不會即時亮起。這是正常現象，並非故障。

檢查剩餘電池電量

- 4 個 LED 表示電池剩餘的電量。
- 按下檢查電量按鈕(PUSH) C 後，LED D 會亮起約 3 秒。

剩餘電池電量表

LED 指示燈 (橘色代表 E，綠色代表剩餘電量)	剩餘電量

(●: 點亮, ☼: 閃爍, ○: 不亮)

E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	低於 25 %
E ☼○○○ F	少於約 5-10 分鐘 * 剩餘電池電量不足。建議充電。

備註

1. 使用有 LCD（如 AC-VQ850/ SQ950)的電源供應器/充電器時，在充電期間即使按下電池的 PUSH 按鈕 C，LED 也不會亮起。檢查電源供應器/充電器 LCD 上的剩餘時間。
2. 在"InfoLITHIUM"- 相容攝錄影機中安裝電池並使用(包括充電)時，在充電期間即使按下電池的 PUSH 按鈕 C，電池的 LED 也不會亮起。檢查攝錄影機 LCD 上的剩餘時間。
3. 攝錄影機上顯示的電池電量可能不會與電池 LED 表示的電池電量完全相同。兩者僅適用於約略的參考。

剩餘電池時間指示燈

- 在電池充電器中充電時(如 BC-VM50)，壓下 C LED 就會亮起。
- 使用攝影燈(如 HVL-20DM, HVL-IRM)時，壓下 C LED 就會亮起。

注意

如果處理不當，電池組會爆裂，引發火災，甚至會造成化學性灼傷。請遵守以下注意事項。

- 請勿分解。
- 請勿碾壓，請勿使電池組受到任何震動或強力，如錘擊、跌落或踩踏。
- 請勿短路，請勿使金屬物品接觸電池端子。(參看圖示 A)
- 請勿暴露於60℃以上的環境中，例如陽光直射的地方或陽光下停泊的汽車內。
- 請勿焚燒或投入火中。
- 請勿觸摸已損壞或漏液的鋰離子電池。
- 請務必使用Sony正品充電器或能對電池組充電的裝置為電池組充電。
- 避免幼童接觸電池組。
- 保持電池組乾燥。
- 僅使用Sony公司推薦的相同或相當類型的電池組進行更換。
- 按照說明及時丟棄已用過的電池組。
- 關於詳細資訊，請參閱電子裝置的使用說明書。

有效使用電池

- 電池的效能會在低溫環境下減少，降低電池可使用的時間。如要節省電池電力，建議保暖電池，例如放在口袋，以及只在使用前才插入電子裝置。
- 擁有備用電池就能輕易的延長兩或三倍的錄製時間，還能在實際錄製前試錄。
- 若電力耗盡，即使剩餘電池時間顯示電池有足夠的操作電力，請再次將電池充滿電，以便顯示正確的剩餘電池時間。請注意，若長時間在高溫下使用或處於充滿電的狀態，或者經常使用電池，剩餘電池時間有時無法還原。顯示的剩餘電池時間可視為大約的拍攝時間。

電池的存放方法

若長時間不使用電池，請一年充滿一次電，然後讓電池在電子裝置中完全耗盡電量，再存放至乾燥、陰涼的場所。

電池壽命

- 電池的壽命有限。若剩餘電池時間變得非常短，表示電池已達到壽命盡頭。請更換新的電池。
- 各電池的使用壽命會根據存放方式、操作條件及環境而異。

錄製內容賠償聲明

若因電池或其他裝置故障而導致無法錄製或播放，則不予賠償錄製內容。

在電池充電前不需放電。
在充電時若電池留有部分電量，並不會影響原本的電池電量。

規格

NP-QM91D
最大輸出電壓：DC 8.4 V ／平均輸出電壓：DC 7.2 V ／電容量(通常)：約29.8 Wh（4140mAh）／電容量(最少)：32 Wh（4500 mAh）／鋰含量(L.E.C.)之容量：33 Wh ／操作溫度：0℃ 至 40℃／尺寸：約 38.2×59.5×55.6 mm（寬/高/深）／質量：約 225 g
設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

中文（简）

感谢您购买本 Sony 可重复充电电池。

什么是"InfoLITHIUM"电池?

"InfoLITHIUM""电池组是一种锂离子电池组，可以与兼容电子设备之间交换其电量消耗数据。
建议只在带有 InfoLITHIUM 标识的电子设备中使用"InfoLITHIUM"电池。
不带有 InfoLITHIUM 标识的电子设备使用此电池时，将不显示以分钟计的电池剩余电量。*

* 根据装置的使用条件和环境，电池剩余电量可能不能正确显示。

"InfoLITHIUM"是 Sony 公司的商标。

使用方法

充电(参看图示 B)

- 充电期间，通过按"检查充电"，LED 一个接一个点亮。
- 在完成标准充电(大于 90%)之前，LED 始终点亮(充电时不能中途熄灭)。
  从完成标准充电到完成完全充电期间，LED 不点亮。标准充电完成后约 1 个小时，电池完全充电。
- 如果摄像机有充电指示灯，当完全充电或标准充电完成时，该指示灯将熄灭。
  * 详情请参见摄像机的使用说明书。
- 建议您在环境温度为 10℃ 至 30℃ 的范围内充电。若不在此温度范围内充电，则可能无法有效地对电池充电。

注

当给长期不用的电池充电时，开始充电后或充电期间，LED 可能不能立即点亮；这不是故障。

检查剩余电池电量

- 通过 4 个 LED 指示剩余电池电量。
- 当检查电量按钮 (PUSH) C 按下时，LED D 点亮约 3 秒钟。

剩余电池电量表

LED 指示灯(对于 E，颜色为橙色；对于剩余电量，颜色为绿色)	剩余电量

(●: 点亮，☼: 闪烁，○: 熄灭)

E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	小于 25 %
E ☼○○○ F	约小于 5-10 分钟 * 由于电池剩余电量较低，建议充电。

注

1. 当使用带液晶显示屏的电源适配器/充电器(例：AC-VQ850/ SQ950)时，充电期间，即使按了 PUSH 按钮 C，电池的 LED 也不点亮。请在电源适配器/充电器的液晶显示屏上检查剩余时间。
2. 当电池安装在与"InfoLITHIUM"兼容的摄像机上并使用(包括充电)时，充电期间，即使按了 PUSH 按钮 C，电池的 LED 也不点亮。请在摄像机的液晶显示屏上检查剩余时间。
3. 显示在摄像机上的电池电平可能与显示在电池 LED 上的电池电平不一样。这些只能用做大致的指示。

电池剩余时间指示

- 当用电池充电器(例：BC-VM50)充电时，按 C 将使 LED 点亮。
- 当使用摄像灯(例：HVL-20DM, HVL-IRM)时，按 C 将使 LED 点亮。

注意

如果处理不当，电池会爆裂，引发火灾，甚至会造成化学性灼伤。请遵守以下注意事项。

- 请勿分解。
- 请勿碾压，请勿使电池受到任何震动或强力，如锤击、跌落或踩踏。
- 请勿短路，请勿使金属物品接触电池端子(参看图示 A)。
- 请勿暴露于 60℃ 以上的环境中，例如阳光直射的地方或阳光下停泊的汽车内。
- 请勿焚烧或投入火中。
- 请勿触摸已损坏或漏液的锂离子电池。
- 请务必使用 Sony 正品充电器或能对电池充电的装置为电池充电。
- 避免幼童接触电池。
- 保持电池干燥。
- 仅使用 Sony 公司推荐的相同或相当类型的电池进行更换。
- 按照说明及时丢弃已用过的电池。
- 更多详情，请参阅您的电子设备的使用说明书。

电池的有效使用

- 电池组的性能在低温环境中会降低，从而导致电池使用时间减少。为保持电池电量，建议对电池保温，例如，将电池放在口袋内，在即将使用之前再将其插入电子设备。
- 请准备两倍或三倍于预定拍摄时间的备用电池，并在实际进行拍摄之前，先做一下试拍。
- 如果电池剩余时间显示电池仍有足够的电量进行操作，而电池电量已耗尽，请对电池完全充电，以显示正确的电池剩余时间。请注意，如果电池在高温下长久使用、置于完全充电状态过久或被频繁使用，有时也不能恢复正确的电池剩余时间显示。此时，请将显示的电池剩余时间当作大约的拍摄时间。

如何保存电池

如果长期不使用电池，请每年对电池组进行一次完全充电，再在电子设备上将电量用尽，然后将其存放在干燥、凉爽处。

电池寿命

- 电池的使用寿命有限。如果剩余电池使用时间显著缩短，则电池组已达到其使用寿命的期限。请更换新电池。
- 每块电池的寿命因存放方法、使用条件和环境而异。

有关录制内容的赔偿

如果由于电池或其他设备的故障而导致无法拍摄或播放，恕不对拍摄内容做任何补偿。

重新充电前无需将电池放电。
在残留有剩余电量时对其充电不会影响电池原来的容量。

规格

NP-QM91D
最大输出电压：DC 8.4 V ／平均输出电压：DC 7.2 V ／电容量(标准)：约 29.8 Wh（4140 mAh）／电容量(最低)：32 Wh（4500 mAh）／等效锂电(L.E.C.)容量：33 Wh ／操作温度：0 ℃ 至 40 ℃／尺寸：约 38.2 mm×59.5 mm×55.6 mm（宽/高/长）／质量：约 225 g
设计或规格如有变动，恕不另行通知。

产品中有毒有害物质或元素的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬(Cr(VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
内置线路板	×	○	○	○	○	○
外壳	×	○	○	○	○	○

○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。
×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求。

索尼公司
出版日期：2011 年 2 月

한국어

Sony 충전식 배터리 팩을 구입해 주셔서 감사합니다.

"InfoLITHIUM" 배터리 팩이란 무엇일까요?

소비 전력에 관한 데이터를 대응하는 전자 기기와 교환할 수 있는 리튬 이온 배터리 팩입니다.
"InfoLITHIUM" 배터리 팩은 InfoLITHIUM 로고가 있는 전자 기기에서만 사용하실 것을 권장합니다.
본 배터리 팩을 InfoLITHIUM 로고가 없는 전자 기기에서 사용하면 배터리 잔량은 분 단위로 표시되지 않습니다.*

* 사용 방법이나 주위 조건에 따라서는 배터리 잔량이 정확하게 표시되지 않는 경우가 있습니다.

"InfoLITHIUM" 은 Sony Corporation의 상표입니다.

사용 방법

충전(그림 B 참조)

- 충전 중에는 "충전확인" 기능에 따라 LED가 1개씩 차례대로 점등됩니다.
- LED는 실용충전이 완료(90% 이상)될 때까지 점등됩니다. (충전 도중에 끌 수 없습니다.)
  실용충전 완료 후 만충전될 때까지 LED는 점등되지 않습니다. 배터리는 실용충전 완료 후 약 1시간이면 만충전됩니다.
- 캠코더에 충전램프가 탑재된 경우에는 만충전 또는 실용충전이 끝나면 충전램프가 꺼집니다.
  * 자세한 것은 사용 중인 캠코더의 사용설명서를 참조하여 주십시오.
- 배터리는 10℃ ~30℃ 의 주위 온도에서 충전하실 것을 권장합니다. 배터리는 이 온도 범위를 벗어난 곳에서는 효과적으로 충전할 수 없을 가능성이 있습니다.

주의점

장기간 사용하지 않았던 배터리를 충전하면 충전시작 직후 또는 충전 중에 LED가 점등되지 않는 경우가 있지만 그것은 고장이 아닙니다.

배터리 잔량을 확인하려면

- 4개 LED에 의하여 배터리 잔량이 표시됩니다.
- 잔량확인 버튼(PUSH) C 를 누르면 LED의 D 가 약 3초간 점등됩니다.

배터리 잔량표

LED 표시 (색은 E는 오렌지색, 잔량은 녹색)	잔량

(●: 점등, ☼: 점멸, ○: 소등)

E ●●●● F	75–100%
E ●●●○ F	50–75%
E ●●○○ F	25–50%
E ●○○○ F	25 % 미만
E ☼○○○ F	약 5–10분 미만 * 배터리 잔량이 없으므로 충전하실 것을 권장합니다.

주의점

1. LCD가 탑재된 AC 어댑터/충전기(AC–VQ850/ SQ950 등)를 사용하면 충전 중에 PUSH 버튼 C 를 눌러도 배터리 팩의 LED는 점등되지 않습니다.AC 어댑터/충전기의 LCD에서 남은 시간을 확인하여 주십시오.
2. "InfoLITHIUM" 대응 캠코더에 배터리 팩을 장착하고 사용(충전 포함)하면 충전 중에 PUSH 버튼 C 를 눌러도 배터리 팩의 LED는 점등되지 않습니다. 캠코더의 LCD에서 남은 시간을 확인하여 주십시오.
3. 캠코더에 표시되는 배터리 잔량은 배터리 팩의 LED에 표시되는 배터리 잔량과 일치하지 않는 경우가 있습니다. 양쪽 모두 참조용일 뿐입니다.

배터리 잔량 시간 표시

- 배터리 충전기(BC–VM50 등)에서 충전하는 중에 C 를 누르면 LED가 점등됩니다.
- 비디오 라이트(HVL–20DM, HVL–IRM 등)를 사용 중에 C 를 누르면 LED가 점등됩니다.

주의사항

배터리 팩을 잘못 취급하면 배터리 팩이 파열되거나 화재가 나거나 또는 화학화상을 입을 가능성이 있습니다. 이하의 주의사항을 엄수하십시오.

- 분해하지 마십시오.
- 배터리 팩을 부딪히거나 망치로 두드리거나 떨어뜨리거나 밟는 등의 충격이나 힘을 가하지 마십시오.
- 단락시키거나 배터리 단자에 금속을 대지 않도록 주의하십시오. (그림 A 참조)
- 직사광선이 닿는 장소나 염천하에 주차한 차 안 등의 60°C 이상되는 장소에 방치하지 마십시오.
- 태우거나 불 속에 던져넣지 마십시오.
- 파손되거나 누액된 리튬 이온 배터리를 만지지 마십시오.
- 배터리 팩을 충전할 때에는 Sony 순정 충전기나 배터리 팩을 충전할 수 있는 기기를 사용하십시오.
- 배터리 팩은 어린이의 손이 닿지 않는 장소에 보관하십시오.
- 배터리 팩을 적시지 마십시오.
- 반드시 같은 종류나 Sony가 권장하는 동등품과 교체하십시오.
- 배터리 팩을 처분할 때에는 설명서의 지시에 따라 즉시 폐기 처분하십시오.
- 자세한 내용은 사용 중인 전자 기기의 사용설명서를 참조하십시오.

배터리 팩의 효과적인 사용 방법

- 주위 온도가 낮으면 배터리 팩의 성능이 저하되어서 배터리 팩을 사용할 수 있는 시간이 줄어듭니다. 배터리 전력을 유지하기 위해서는 포켓 등에 배터리 팩을 넣어서 따뜻하게 해 두었다가 사용하기 바로 직전에 사용할 전자기기에 장착하실 것을 권장합니다.
- 예상 촬영 시간의 2배에서 3배 촬영할 수 있는 예비 배터리 팩을 준비하고 실제 촬영하기 전에 테스트 촬영을 하여 주십시오.
- 배터리 팩에 충분한 배터리 잔량 시간이 표시되어 있음에도 불구하고 전원이 꺼질 때에는 배터리 팩을 만충전해서 올바른 배터리 잔량 시간을 표시하여 주십시오. 고온에서 장시간 사용하거나 만충전 상태로 방치하거나 또는 배터리 팩을 자주 사용하면 배터리 잔량 시간이 올바르게 나타나지 않는 경우가 있습니다. 표시된 배터리 잔량 시간은 대략적인 촬영 가능 시간의 참고로 사용하여 주십시오.

배터리 팩의 보관 방법

배터리 팩을 장기간 사용하지 않을 때에는 일 년에 한 번 만충전해서 전자 기기에서 완전히 사용한 후 건조하고 선선한 장소에 보관하여 주십시오.

배터리 수명

- 배터리의 수명은 정해져 있습니다. 배터리 사용 가능 시간이 현저하게 짧아졌을 때에는 배터리 팩의 수명이 다되었을 가능성이 있습니다. 새 배터리로 교체하여 주십시오.
- 각 배터리 팩의 배터리의 수명은 보관 방법, 사용 조건, 주위 조건에 따라 다릅니다.

녹화 내용 복구

배터리 또는 다른 기기의 오작동으로 인해 녹화나 재생이 안되면 녹화 내용을 복구할 수 없습니다.

충전하기 전에 배터리 팩을 방전할 필요는 없습니다.
다소 잔량이 있는 상태에서 충전해도 본래의 배터리 용량에는 영향이 없습니다.

주요 제원

NP–QM91D
최대출력전압: DC 8.4 V/평균출력전압: DC 7.2 V/ 용량(통상): 약 29.8 Wh(4,140 mAh)/용량(최소): 32 Wh(4,500 mAh)/리튬 상당 콘텐츠를 위한 용량 (L.E.C.): 33 Wh/동작온도: 0˚C ~ 40˚C/외형 치수: 약 38.2 × 59.5 × 55.6 mm(w/h/d)/중량: 약 225 g
디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

عربي

شكراً جزيلاً لشراء هذه البطارية القابلة للشحن من انتاج سوني Sony.
ماهي بطارية "InfoLITHIUM" القابلة للشحن؟
إنها بطارية أيونات ليثيوم قابلة للشحن لديها القدرة على تبادل المعلومات المتعلقة باستهلاكها مع الأجهزة الإليكترونية المتوافقة.
نوصيك بعدم استعمال أي نوع بطاريات غير بطارية "InfoLITHIUM" القابلة للشحن مع الأجهزة الإليكترونية التي تحمل الشعار InfoLITHIUM.
اذا استعملت هذه البطارية القابلة للشحن مع أجهزة إليكترونية لا تحمل الشعار InfoLITHIUM، لن يتم بيان سعة البطارية المتبقية بالدقائق.*

* قد لا يتم بيان السعة المتبقية من البطارية بصورة صحيحة وذلك تبعاً لظروف تشغيلها والبيئة التي تستخدم فيها.

العبارة "InfoLITHIUM" هي علامة تجارية مسجلة لشركة سوني Sony.

كيفية الاستعمال

الشحن (راجع الشكل التوضيحي B)

- أثناء الشحن، تضاء مصابيح LED واحداً تلو الآخر بالترتيب بواسطة وظيفة «التأكد من الشحن».
- تظل مصابيح LED مضاءة إلى أن يكتمل الشحن العادي (أكثر من 90%). (لا يمكن اطفاء المصابيح أثناء الشحن.)
  لا تضاء مصابيح LED من وقت اكتمال الشحن العادي إلى اكتمال الشحن الكامل. يتم شحن البطارية بالكامل بعد ساعة واحدة تقريباً من اكتمال الشحن العادي.
- إذا كانت كاميرا الفيديو مجهزة بمصباح شحن، ينطفئ المصباح عند اكتمال الشحن الكامل أو الشحن العادي.
  * للتفاصيل، يرجى مراجعة تعليمات التشغيل الخاصة بكاميرا الفيديو.
- نوصي بشحن البطارية القابلة للشحن في درجة حرارة محيطة بين 10 إلى 30 درجة مئوية. قد لا يتم شحن البطارية بشكل فعال خارج هذا النطاق من درجات الحرارة.

ملاحظة

عند شحن البطارية بعد فترة طويلة من عدم استعمالها، قد لا تضاء مصابيح LED فور بدء الشحن أو اثناء الشحن. هذا لا يعد خللاً.

للتأكد من سعة البطارية المتبقية

- 4 مصابيح LED تشير إلى السعة المتبقية من البطارية.
- عند ضغط زر التأكد من السعة (PUSH) C، يضاء مصباح LED D لمدة 3 ثوان تقريباً.

جدول سعة البطارية المتبقية

مؤشرات LED (برتقالي للوضع الفارغ E واخضر للسعة المتبقية)	السعة المتبقية

(●: مضيء، ☼: وميض، ○: غير مضيء)

E ●●●● F	75-100%
E ●●●○ F	50-75%
E ●●○○ F	25-50%
E ●○○○ F	أقل من 25%
E ☼○○○ F	أقل من 5 – 10 دقائق تقريباً * سعة البطارية المتبقية منخفضة. نوصي بإكتمال الشحن.

ملاحظة

1. عند استعمال محول التيار المتردد/ الشاحن مجهز بشاشة LCD (مثل AC-VQ850/ SQ950)، لا تضاء مصابيح LED على البطارية القابلة للشحن أثناء الشحن حتى اذا ضغطت الزر PUSH C.
   تأكد من المدة المتبقية على شاشة LCD الخاصة بمحول التيار المتردد/ الشاحن.
2. عند ادخال البطارية القابلة للشحن في كاميرا فيديو متوافقة مع "InfoLITHIUM" واستعمالها (بما في ذلك الشحن)، لا تضاء مصابيح LED على البطارية القابلة للشحن أثناء الشحن حتى اذا ضغطت الزرPUSH C. تأكد من المدة المتبقية على شاشة LCD الخاصة بكاميرا الفيديو.
3. مستوى البطارية المعروض على كاميرا الفيديو قد لا يكون مطابقاً لمستوى البطارية المشار إليه بواسطة مصابيح LED على البطارية القابلة للشحن. يجب استعمال كلاهما كدليل تقريبي.

مؤشر المدة المتبقية من البطارية

- عند الشحن بواسطة شاحن البطارية (مثل BC-VM50)، يؤدي ضغط C إلى اضاءة مصباح LED.
- عند استعمال مصباح فيديو (مثل HVL-20DM، HVL-IRM)، يؤدي ضغط C إلى اضاءة مصباح LED.

تنبيه

في حال سوء استعمال البطارية القابلة للشحن، يمكن أن تنفجر البطارية القابلة للشحن، مسببةً نشوب حريق أو حتى حروق كيميائية. قم بمراعاة التنبيهات التالية.

- لا تعمد إلى تفكيكها.
- لا تعمد إلى تحطيم البطارية القابلة للشحن أو تعريضها لأي صدمات أو للقوة كأن تطرقها أو تسقطها أو تدوس عليها.
- لا تتسبب في حدوث تماس كهربائي ولا تدع أطراف توصيل البطارية تلامس أي أشياء معدنية. (انظر الرسم التوضيحي A)
- لا تعرضها إلى درجات حرارة مرتفعة تزيد عن 60 درجة مئوية كأن تركنها في ضوء الشمس المباشر أو في سيارة متوقفة في الشمس.
- لا تعمد إلى إحراقها أو التخلص منها في النار.
- لا تستعمل بطاريات ذات أيونات ليثيوم تالفة أو فيها تسرب.
- احرص على شحن البطارية القابلة للشحن باستعمال شاحن بطارية طراز سوني Sony أصلي أو جهاز يمكنه شحن البطارية القابلة للشحن.
- احتفظ بالبطارية القابلة للشحن بعيداً عن متناول الأطفال الصغار.
- احتفظ بالبطارية القابلة للشحن في حالة جافة.
- قم باستبدالها فقط بنفس النوع أو بنوع مشابه يوصى به من سوني Sony.
- تخلص من البطارية القابلة للشحن المستعملة على الفور كما هو مذكور في التعليمات.
- راجع تعليمات التشغيل الخاصة بالجهاز الإليكتروني لمزيد التفاصيل.

الاستعمال الفعال للبطارية القابلة للشحن

- يقل أداء البطارية القابلة للشحن في البيئات التي تكون فيها درجات الحرارة منخفضة، مما يؤدي إلى قصر المدة التي يمكن أن تستعمل فيها البطارية القابلة للشحن. للحفاظ على طاقة البطارية، نوصي بالاحتفاظ بالبطارية القابلة للشحن دافئة، كأن تكون في جيبك، وقم بإدخالها في الجهاز الإليكتروني قبل الاستعمال مباشرة.
- احتفظ ببطاريات قابلة للشحن احتياطية في متناول اليد تعادل مدة التسجيل المتوقعة بمقدار مرتين أو ثلاث مرات، وقم بإجراء تسجيل تجريبي قبل التسجيل الفعلي.
- إذا انقطعت الطاقة على الرغم من أن المدة المتبقية من البطارية تشير إلى وجود طاقة كافية للتشغيل في البطارية القابلة للشحن، اشحن البطارية القابلة للشحن مرة أخرى بشكل كامل وبذلك يتم عرض المدة المتبقية الصحيحة. يرجى الانتباه إلى أنه في بعض الاحيان لا يتم استعادة القراءة الصحيحة للمدة المتبقية من البطارية إذا استعملت في درجات حرارة عالية لمدة طويلة أو إذا تُركت في حالة شحن كامل، أو إذا تم استعمال البطارية القابلة للشحن بشكل متكرر. اعتبر قراءة المدة المتبقية من البطارية على انها مدة التسجيل التقريبية.

كيفية تخزين البطارية القابلة للشحن

إذا لم يتم استعمال البطارية القابلة للشحن لمدة طويلة، قم بشحنها بشكل كامل ومن ثم استعملها في الجهاز الإليكتروني لتفريغ شحنتها بشكل كامل مرة كل سنة قبل تخزينها في مكان جاف وبارد.

عمر البطارية

- عمر البطارية محدود. إذا اصبحت المدة المتبقية من البطارية قصيرة بشكل ملحوظ، تكون البطارية القابلة للشحن قد وصلت إلى نهاية عمرها الافتراضي. استبدلها بأخرى جديدة.
- يتفاوت عمر البطارية القابلة للشحن من بطارية إلى أخرى وفقاً لكيفية التخزين وظروف التشغيل والبيئة.

تعويض المحتويات المسجلة

لا يمكن دفع تعويضات عن المحتويات المسجلة إذا اصبح العرض غير ممكناً بسبب خلل في البطارية القابلة للشحن أو أجهزة أخرى.

لا داعي لتفريغ شحنة البطارية القابلة للشحن قبل اعادة الشحن.
القيام بشحن البطارية القابلة للشحن حتى عندما توجد فيها شحنة قليلة سوف لن يؤثر على السعة الأصلية للبطارية.

المواصفات

NP-QM91D
فولطية الخرج القصوى: تيار مباشر 8.4 فولت / فولطية الخرج الرئيسي: تيار مباشر 7.2 فولت /السعة (النموذجية): 29.8 وات ساعة تقريباً (4,140 ميللي أمبير ساعة) / السعة (الحد الأدنى): 32 وات ساعة (4,500 ميللي أمبير ساعة) / سعة محتويات مكافئ الليثيوم (.L.E.C): 33 وات ساعة / درجات حرارة التشغيل: 0 الى 40 درجة مئوية / الأبعاد: 38.2 × 59.5 × 55.6 مم تقريبًا (عرض/ارتفاع/عمق) / الكتلة: 225 جم تقريباً
التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.